
DIHUNAMB !

BRETONED...

(Aotréadureh n^o Pc 810)

Ur Breihad guirion
e zélé karout Breih muioh elt bro erbet aral.

KRENNAD :

L. HERRIEU : *Laherion er brehoneg.*

ROPERH ER MASON : *É Rekourans.*

J. : *Er Breihad iaouank.*

M. I. : *Diouganen.*

Dihustellen. — Meinglé er brehoneg.

J. : *Er boked (Sonen).*

X. : *Un deùeh gouianù en ur Stalag.*

Lévreu koh - Lévreu neùe — A glei hag a zheñ.

Proveñ. — Nen dé ket ni el lar !

Bléad » DIHUNAMB » : Breih : 30 l. Er Frans : 32 l.

Burèu « Dihunamb » EN HENBONT c/c. 241.28 NANTES

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el léveur get : Editions de « Dihunamb » en Henbont.
(C./C. 241.28, Nannet) hep kas argant. Merket e vo en délé ar gein
golo el lévr.

Priz lod ag léveur e zo de girat 20% avel er ré nen dint ket
komenandet de « Zihunamb ».

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

	Mizeu kas shpen
A. GUILLEVIC et P. LE GOFF : <i>Grammaire bretonne</i>	25 »
<i>Exercices</i>	18 »
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i> ...	20 »
<i>Observations sur la traduction du breton en fran- çais</i>	2 »
(Distal d'er skolieu, dré zousén)	
R. LE MASSON : <i>Six leçons de grammaire bretonne (Vannes) (lies-skrivet)</i>	15 »
E. ERNAULT : <i>Dictionnaire breton-français du dialecte de Vannes (sans le Supplément)</i>	36 »
F. VALLÉE : <i>Grand dictionnaire français breton (K.L.T.)</i> ...	135 »
Y. SOHIER : <i>Me a lenno</i>	43,40
R. HÉMON : <i>Grammaire bretonne (KLT)</i>	15 »
<i>Marvailhou ar Vretoned</i>	17,70

LÉVREU ARAL

« Dihunamb » : a houdé 1905 beta 1944, nemet un nebed
nivérenneu. (Priz hervé er bléadeu).

L. HERRIEU : <i>Fest e zo (Péh eit merhed)</i>	2 »
<i>Er Bugul fur</i>	1 »
<i>De hortoz kreinoz</i>	35 »
LORIZA ER MELINER : <i>Ar bont er velin (ar bapér kaer)</i>	70,80
ha 100 lur	
GUILLAM ER BORG : <i>Sorbiennou ha farseu kop er hornad (10 loa merket)</i>	28 »

Laberion er brehoneg

LAVRET em boé, én nivéren devéhan, petra e sonjen asi-
vout er véléion hag en des dilézet er brehoneg én ou
ilizieu, é sigur plijout de gériz deit de glask repu
d'hon farrézieu.

Siouah! nen dé ket hepken ag en iliz é skarbér elsé
er brehoneg. É patronajeu e zo ne vennér mui naket
kleuet er ieh e gomzè hor Sent.

Ul lénnour ag en Arvor e skriu dein :

« *Eraok er brézél, Paotred Sant. U. e hoarié péhieu brehonek.
Na braù e oent! Nag a dud, en déieu-sé, ér patronaj! Er blé-ma
n'hor be mui nemet péhieu gallek.*

*Nag un drué guélet bamed hor ieh karet dilézet get er ré e rekehé
bout a du geti... ».*

Ia, un drué é, é guirioné, drestel én ur barréz el hen-
neh hag e oé brudet guéharal aveit hé haranté doh er bre-
honeg ha get hé hoarierion péhieu brehonek. Petra e hel
sonjal én é vé, a véléion é barréz, unan ag en hoarierion-
sé, brogarour gredus, marù iaouank flam get ur hlenùed
tapet dehon é vonet de hoari péhieu brehonek ér parré-
zieu ag en dro?

Mé hag en des san anadet, me hel lavaret é vehé
bihan é istim aveit er Vretoned treitour-sé ha ne soujant
ket a rein en [dorn de viasan éneberion hor bro, aveit
labein hor ieh broadel.

Hag ama naket, n'en des digaré erbet a féson de hoari
péhieu gallek. Hani nemet unan marsé ha nen dé ket forh
inourapl: gounid muioh a argant, en un dennein d'en
hoari er hallegerion. Rak en digaréieu aral ne talvant ket.
Liés é skrivér demb: « N'hellamb ket hoari péhieu bre-
honek, a pe ne saùér ket mui anebè! ».

Ar hoal più, mar plij genoh? Ar hoal er patronajeu
hepken hag e geméré er péhieu, hep goulen get en obé-
rour, a hré argant geté, hep sonjal éh oé ul laeronai en

hani hrent elsé. Ar er péhieu gallek é kavent mat péin guirieu obérou; ar er ré brehonek é kavent mat laereb ou nésan. Deit int de ben elsé a ziskalonekat er sauerion péhieu ha netra kén.

Met nen dé ket ret kaout dalhmat péhieu neùé aveit obér anderüiaden bourusted. Tu e zo de zeverral en dud ha d'ou diskein estrob eit get péhieu-hoari. Ne uélan ket a dural petra e hel hor henvroiz gounid é buélet hoari péhieu amoet sord e hoariér d'el liésan dirakzé, péhieu ha ne vent mui guélet nemet ér patronajeu.

Haval é é tastumér, a geteh kaer, aveité ol en traou didalvé dilézet get en ol.

Nen dé ket elsé, a dra sur, é vo dihonet spered broadel hor henvroiz. na reit dehè er hentélieu hag er skuirieu é hrei ag hor isowankiz tud kalonek, ampart ha gredus, duah de zerhel pen d'er vuhé ten e vo ou hani goudé er brezél-ma. Nen dé ket elsé é veint akourset de sonjal hevé spered er vro.

Haval e vehé é kredér, émesk tud e zo, nen dé er brezél-ma nemet un arsaù ér « vuhé bourrus hag aés » e viùemb kent, hag é krogeemb arrié get en hoari-gaer aben pe vo achiù. En dud-sé e zo ar un hent hag ou haso d'un dreineg léh ma chomeint libouret hed ou buhé, épad ma troei er bad trema ur vuhé neùé, garù ha dishaval tré doh er péh hon es guélet.

Breih hor bro e zélé kaout hé léh ér hed neùé-sé. Ha ne vo ket ag ur Vreih gallekeit é vo dobér, met ag unan brehonekeit. Nen dé ket enta er houlz de labourat aveit lemel geti er brehoneg, benùek hep par hon adsaùdige. En eskem ne laran ket.

Ha kompren e hrei kement-sé tud e zo dré-zé, mèuet atañ get er gallegaj? Ha sonjet ou des pe sord délé e denant ar ou diskoé aveit en dé ma vo ret dehè respont ag ou obéren?

Ne gredan ket.

LOEIZ HERRIEU.

É REKOURANS

get ROPERH ER MASON

MECHAÛ, ha bout e oè, én Europa abéh, kent 1940, nemet é Breih-Veur é vehé bet, un druégeh ken diharak èl en hani e uéled nezé é Rekourans, étre Brest ha Kerber.

Tiér lous ha tioél, tolpet strih ar ribl er porh-mor, gronet a vouistraj, a fang, hag a dristé. Éno é chomé tudigen peur, labourizion er porh, mechérierion ha martelodéd distér. Ar drué,eh en traou, truégéh en dud : hani er ré vèu, er ré loup; hani en dabuterion hag er gisti.

Redet em boè liés a-dreuz de gartérien sort-sé é Pariz hag é Toulou, de heul bredér sant Uisant, met biskoah n'em es guélet kement a dioéded hag a beuranté éi é Rekourans. Nag ur vèh aveit ur sevenadur, pe léz de vleuein truégéheù sort get er ré-sé, ha daoust d'é suh, revo benniget er brezél hag en des skubet kement a lousteri!

Kalz a dud vat neoah em es anaùet nezé é Rekourans. Nag a inéanùeu ag en dijab é viùein ar en teil-ma!

Sonj e za dein hoah ag en Intron Prijan, ur voéz e chomé é ru vihan en iliz, é lein un ti brih. Tri kroédur hé doè hag ind ken peur mah oè bet ret d'er vradich obér ar ou vro. Diméet e oè bet er vam gaéharal ha ganet déhi naù a vugalé. Hé goaz e oè oeit kuit un dé, de redek get ur voéz aral. Marù e oè huéh a vugalé get en droug-skend. Pasat e hré hi eùé, en ur féson spontus.

Aveit monet d'er gambr léh ma viùé get hé h galé devéhan, éh oè ret pignat un dergei du, léh ma va ké pomp pazen, breinet get el lousteri. Get sekour ur fun. staget doh er vagoér, éh oè tu de grapein neoah, dreist en toul, betag er pazenneu ish. D'el lué, ne uéled mui netra, zoken a pe vezé splannan en amzér.

Ret e oè klask, en un deatornat, dor er gambr. Ti guéle digampen, un daol hag ur fornigel e lané er sal vihan hag ergiaù en em-silé dré douleu ur péhantér diùérennet.

Un tammig pelloh, é lein ur pikol ti, é viùe un tiegeh aral e anaùen mat eùe, hani ré Kraveur. En tad e oè doker ér porh-kenùerh. Un dén kriù, groeit aveit padein kant vlé, kenevé d'er guin-ardant e lonké èl un toul.

Get diskoé èl é ré nen de hoant de hani de glask trouz dohton ! Ur voéz en doè, bishoah guiùoh hag ampartoh egeti. Aveit kaout en argant de zesaù hé fear kroèdur, é holhè liénaj é poul-kér Rekourans, épad ma chomé er ré vihan de hoari en ou unan barh er sulér e servijè dehé de lojeris.

Un anderù, épad mah oè er paotrig é hoari kegin ar er fornigel, setu en tan é krogein barh er sulér hag en doen é loskein rah én un taol. Tabut é Rekourans ! Sovet e oè er vugalé ha lahet en tan, goudé en devout losket ol en estaj uhélan.

Pènaos é hello ré Kraveur tremén en noz ha gortoz ul lojeris neùe ? Trugaré Doué, ou mignonéz vat, en Intron Prijan en doè nezé ou houviet de zonet ou huéh de lojein én hé hambrig peur.

Ur miziad abéh é chomas elsé ré Kraveur é kambr en Intron Prijan, èl sardrin én ou bouist. Setu ér fin, kavet dehé un ti neùe hag ind oeit kuit.

Deit e oen de nélet er voéz eit rein dehi hoah kartenneu bara. Geté é reseuér un donézon deget er pobér.

« Karsatéus meurbet oh bet, Intron, e laran dehi, é kevér kaeh tiegeh Kraveur. Hou trugarékat e hran aberh renour er vredieh.

Get tud èldoh ne chomebé mui hani de gousket didan en amzér, èl ma huélér kel liés hoah é Brest.

— N'en des ket de laret trugaré dein, Entru, e respont hi get uvelded. En disteran dra é, de dud eurus èldonn-mé, rein sekour de geih tud èl ré Kraveur.

— Gouleurien houh es bet hui eùe, neoah, doh sour !

— Più n'en des ket é lod, ér bed-man ? Met chans em es bet a dural. Sellet, Entru : tri a vugalé en des lézet Doué genein aveit me honfortein, tri kroèdur iah, èl ma huélet. Ur gambr didrons ha bourrus em es kavet eùe. Er porhèr e zo un dén mat hag e horto, hep rekinal, prix me

ferm, a pe vé berrek en traou genein. Gloèn é kement-sé èl ma houiet. Ur blijadur é bet dein degemér me mignonéd ém zi... »

Tud fol e lavar é ma peurachiùet amzér er senti, e sonjen, en anderù-noz-sé, én ur vonet trema er gér, hed-ha-hed get er pont bras....

ER BREIHAD IAOUANK

EMEN goahiad é réd, goèd ru tan, get vegon :
Mar provan me inéan, akerh, d'en Entru Doué,
Me ra de Vrsih-Izél, me horv ha me halon ;
De mem bro, men divréh, ha d'em Doué mem buhé !

Ar men divéz é vo er brehoneg, dalhmat :
De me zad ha me mam, é tiskoein men gradvat.
É karout er maézeu, me glasko el labour ;
Obér vad, én dro dein, e vo dein un inour !

Mar degouéh béh drémou, èl mah es bet gaslet,
Hep tannein tam ardran, é houiein-mé kerhet :
Aben kaer, é laoskein me zi, mem benùegér,
Eit obér, èl me zud, bet er marù, men devér.

D.

Etrézomb

De Loiz Laurec. — Kasot hou chomléh dein, mar plij. Ne voulamb nemet labourieu en dud e anaùamb. Gellout e hret kredein é houiamb derhel ar hon tead. Bout e zo traou mat én hou labour.

L. H.

Nivèrenneu « Feiz ha Breiz ». — Ul léannour e garehè kaout niver. Gouéré 1911 ; Here ha Du 1913 ; en niver, goudé Eost 1914 (mar des) beta 1919. Er bléadeu kent 1911.

Ean e drokehè geté nivèrenneu aral hag eùe ré e Arvorig, Le Clocher breton. Skriù de vureù Dihumamb.

Diouganeu

A PE za brezél ha ne uélér ket fin debon, é kavér atañ tud de fetekat él lévreu, ér papérieu, de ouiet ha ne gaveent ket er respont en en des kement a hiraeh en ol de gleuet.

Nag a amoèdaj e oè bet skriüet diarben kement-sé, épad er brezél aral! Hag él rézon, netra anehè n'en doè troeit de uir. Er péh ne barra ket azoh en dud a vout ken angoulet, er uéh-ma hoah, get er profésieu.

Guélamb enta unan bennak ag en diouganeu-sé.

E menah'ti Briquebec, é neüé-amzér 1942, er breur Iouann en em-ziskoas hag e zisplegas en hor behè ér Frans un Dispah ber, met spontus. E Breih e vehè bet goannoh.

Ur mah-bihan de sant Loeiz e zebè de vout roué ér Frans. E ma breman é menah'ti Roscrea (Iüerhon). Kent merüel er breur Iouann-sé e lavaras d'un Eutru Jarnouen, deit d'er guélet: « A pe vein ér Baradonéz, me bedo aveit « adsaü Breih hag hé, broadeleh, ha beet sur é teet de « ben. Ag en Néan é ta me homzeu. Kredet-mé, disoh e « hreet get hon sonj, guel eget ne gredet, ha kent pol ».

Ul léané-z-kegineréz ag er *Visitation* ha ne ouïè na skriü na léon, en doè bet, ér blé 1928, ur uéladen. Er Hrist en debè lavaret dehi en hevelep tra, hag « é tezé er baniel guen de vout hani er Frans. Kement tra saüet d'er Jakobined e vehè diskaret. Iehann III, er *Sant*, e vehè groeit ag er roué. Iüerhoniz e gennigo debon é gurunen. Arnehí é vo ur glom, dél melchon ha lili guen. Er roué e vo ar un dro (!) Kelt ha latin. Lakat e hrei en ol eurus ha koutant ».

Petra e sonjet hui ag er profésieu-sé, e oulenno lod? Mé? Netra, muioh eget ne sonj en Iliz hag e lavar demb dioal a gredein traou ha n'hé des ket reit demb él guirionéieu a Fé.

Mar des deit sonj dein de gomz anehè aman, é ma él a draou kurius é, hep alihein dén erbet de gredein é troeint de vout guir.

Un dra e ouian, hep bout diouganour: ne vern penaos é troei get er brezél-ma, goudé ma vo achiü, é vo muioh a dud peur eget a ré binüik; muioh a vizér eget a eurus-ted, ér bed abéh. Ha ne adsaü bro erbet hep ne vého hé bugalé d'héh adseüel. En Eutru Doué ne rei harp nemet d'er ré e lakei poén. Er réral n'ou do nemet merüel

M. I.

Dihustelleu

I. — Ur vrohig uen.
Hep gouri na brehegen?
Respont: Un ui.

II. — Ur park em es, bléad abarh hadet a erüi; er ré-ma nen dint ket ol éann. Péhani anehè e zougo er muian?
Respont: En hani kamman.

RÉRAL;

I. — Dabon ar zabon.
Ha kraü erbet énonn?

II. — Petra e vè skeul d'en dé ha fun d'en noz?

ER BOULOM UUISANT.

Meinglé er brehoneg

Girieu impléet get er bobl

Bâs: en eskem de zon. Oeít é bâs er sistr (a'en des mui kalz ér varriken). Troeit bâsôh (nen det ket ken don get en arer).
Bâsat: verb deit ag er gir aral. Bâseit houh arer; rê zon éh iet.
É Guénéd-lzél é ma un s e zo ér gir ha naen ur z. (Guellet *Feiz ha Breiz*, Gwengolo-Here 1943 ha *Gwalarn* n° 15°).
Dallouh: douar distrampet get er skorn diskornet: Dallouh e zo er mitin-ma: en henteu e zo lous get en diskorn.
Dallouhein: distrampein. Dallouhet é rah en henteu.

Sonen

Er boked

DISKAN

De gement prantad ar er blé,
É kresk boked er garanté ;
Ha guelazé !

I

V

Kentih ma tigor én un ti, Ur uéh men dé bet benniget
Dohton é sellér a zevri, Get Doué, ean-mem, é ma karet
Get kant soursi. Ha goarantet.

II

VI

Klenet e hrér laret, nezé, N'endes ketsouéh ma saù boéhien
Héolkaerhadouar mateglaské; De inourein er priedou
Koutantet é. É l gué é bleu !

III

VII

D'er vorh, de ambrouger boked, Aveit boked er garanté,
Tud a vostad e zo pedet ; É houlennant nerh er vuhé :
Na bouruset ! Bronsad neüé.

IV

VIII

P'er guélér, dirak en aotér, Revo, un dé, tolpet én Néan
Étré daou bilet, ér sklerder, Dek boked ag er ré kaeran,
Braù er havér. É léh unan !...
J.

Anùeu Sent miz Meurh
de rein de vugalé vihan

1st a Veurh : St Albin. — 3 : St Guénolé. — 4 : Stéz Nona
— 6 : St Samé. — 9 : St Han. — 11 : St Iehann (Kemperlé). —
12 : St Pol. — 17 : St Padraig. — 23 : St Justeg (eskob Guéné).
— 27 : Stéz Liboubann. — 28 : St Karé. — 31 : St Molf.

Buhé er brizonerion

Un deùeh gouianù
én ur Stalag

Ur blijadur é avsidomb lakat ama labour ur béleg a eskopti
Guéné, disket dehon er brehoneg a neü-so, hag e xispleg é vuhé ha
buhé é gensorted én ur Stalag. É léna el labour-ma reneijo hor
sonj trema hor henvroiz dalhet ataù duhont, pel doh Breih, ar hoal
sotoni er Fransizion hag er Vretoned e zo du geté.

Éngorto omb, ohpen, é léi méh d'er skrivagnerion hag en des
disket brehoneg ar zaoulin ou mam, é huélet er Galleued é kemér a
nebedigeu el léh e lézant goulé, dré zigasted, ar dachen el lénnegh
brehonek.

NOZ

Diabarh un ti-koed én noz. Tioél hag ién é... Neoah en daou-
lagad en em akoursa doh en tioclded-sé hag é tér de ziforh très en ti.
Ugent mètr bennak a hirded en des. Er hreiz anehon, diù fornigel pri
aveit rein un nebed tuemér épad en dé ; rak er gouianù é. Doh un
tu ag er fornigelleu, un tachad frank léh m'é ma ranket er bricheu.
Doh en tu-ral, er guéléieu, guéléieu tri estaj, saüet unan dreist én
aral... Un ti-koed enta haval doh en ol tiér, én ol kampeu prizonerion.
Enni é viù ar dro daou gant dén. Met breman é kousk pep tra. N'en
des na trouz, na boulj ; er marù. Pas er marù akerh neoah, rak
kleuet e hrér un trouz distér : en dud kousket é tihanalein peb unan
d'é vod. En dra-sé e ra un tanmig buhé d'en ti ; met ur sord han-
tér-vuhé, ur vuhé goan, diglok, haodet hoah get en danué, èl de
zéieu ketan er bed, a pe zihuné en douar didan deuorn er Hrouéour.
En hani ne gousk ket e sant é spered èl béhet : haval é geton bout é
unan pen é predérein, é kreiz ur bed kouéhet didan bili en humvré
hag en ankouéh. Donet e hra de vout klouhanek hag é hoanta dístro
er vuhé...

5 EUR 30

Setu-hé, er vuhé ! pazeu un dén biù e zasson ér maéz. Ur goard
aleman en des digoret en nor hag alümet er gouleu, né ur huchal :
« Auf stehen ! » Ar saù !... Ar ou goarigeu é voulj el lanjéieu. Ur

vréh e za ér méz : faseu e uélér. Seùel e hra pen^{deu}. En em sellef e hrér hag é larér er sonjeu ketan e dro dré er spered dihunet : un deùeh neüé é komans ér Stalag...

Breman er brizonerion en em-uisk hag e ia d'en em-holhein d'el *lavabo*.

En ur horn tioél, étré diù sted guéléieu, un nebed tud e za, unan arlerh en aral, de zaoulinein. Hag éh ant kuit endo : ur béleg hag en des laret en overen, é kuh, e ra breman er gomunion d'é vredér béléan ha kloéreged...

6 EUR

Setu koulz er galv pé « appel ». En is-ofisour gal hag e zo de ben én ti-koed hag is-ofiserion aral e hra én dro d'en dud, aveit ou lakat a rankadeu. De huéh eur hantér é ma achiüet er galv. Er goard en des kontet hag adkontet en dud, sellet doh er guéléieu, de uélet ha ranjet mat é el lanjélieu... Pep tra e zo én é léh. Skriü e hrér, ar un daolen zu, nivér en dud aveit en deùeh-ma.

7 EUR

Eur er hafé. Degaset é a sailladeu, get en dud e zo ou zro d'ober hizü labourieu diabarh en ti. Pep dén en des un hantér litrad ag ın ivaj-sé. Er ré en des reseuet ur pakad bennak e soub abarh un tam biskuit. Ha setu beta souben kreisté.

Beta naü eur — eur en dé de seüel — é ma dizevar er brizonerion. Un nebed e ia endro de gousket; réral e lénn pé e gomz a vouéh izél.

Ur goard armet e za tré én ti-koed. Er jubennour e dro é gemen : « *Tout le monde dehors, corvée de peluches !* » Pep mitü é ma en hevelep hoari. Er baotred e gas trouz : « En hevelep ré e vè bepred ou zro, e huch lod. Déh éh oemb-ni hoah ! h. h. » Ha ın dé guir ne fiér ket en em-gemér doh er goard aleman, é ma ar en is-ofisour é kouéh er barrad rekinereh-sé. Neoaah ne jaoj ket obér er pen fal. Ret é sentein ha kuitat en tiig kloar-ma, léh mah oér ken disoursi, eit monet ér maéz de skornein...

Er maéz ! Goulev dé-é. Guen é pep tra ha didrous... Ar ou goarigeu, én ur ruzein ou zreid, par ma hellant, éh a er brizonerion ér maéz. Setu igd ér ru vras e ia ag ur pen d'er pen aral ag er hamp. Doh pep kosté ag er ru-sé éh es tiér-koed aral, un hantér-hant bennak anéhé. Klos int ha goleit a erh. Divogedein e hra ou cheminalieu... Haval é get er brizonerion bout én ur gériad pisketerion, un tu bennak trema pen-ahel ér Hreisnoz... Er hamp e zo èl ur pikol ledennad ar en hir, huéh kant mètr a hirded dehi ha tri hant a ledanded. Gronet é rah get diù sted orsal dreinek. Ama hag ahont, un tour, get soudarded

aveit eüehat doh er brizonerion. En tu-ral d'en orsal, pel-pel, en em-led ur blénen. Linséliet é er hampeu hag er hoédeu get liü louet en amzér... Iénion liü ludu broieur en Hantér-noz. Un aüel put e saü en erh hag e laha en daoulagad de serrein.

Er oarded e zo gronet ou fenneu get gloanaj, « passe-montagne » ha « protège-oreilles ». Er ré e gerh én erh, hed-ha-hed ggt en orsal, en des pikol boteu feltr ar ou boteu-lér. Er brizonerion eüé en em-oarant èl me hellant : disken e hrant biüenneu ou habel ar ou diskoarn, ha ne uélér mui nemet ou daoulagad hag ou frieu ru... Ur bagad kurius é, é guirioné, er bagad tud-sé. Ciet en hevelep dén é huélér dillad ag en ol arméieu ag en Europa : unan en des ul lavreg ag en armé aleman koh, ur chupen saoz, ur vantel belj, un tok polonek ! Un aral e zo é dreid é boteu koed en hantér rè vras hag ar é gein ur chupen martelod. Un dra hepkén e zo haval én ol dud-ma : ar ou hein éh es liüet, é ru, diü létren vras : K. G. : *Kriegs gefangen* : prizoner brezél !...

Arriüet é er vanden ar dachen el labour. Ur pikol kardi ién-skilas. Eno é vo ret chomel ur mitinieh abéh, hep bouljaj, en treid ar or simant gloep, en deuorn skornet get el légumaj de gampen. De unek eur hanter é ma achiü el labour. Goudé m'en des er oarded sellet perüh doh pep dén, de uélet ha n'en des ket kuhet avaleu-douar didan é zillad, é hellér monet araok.

KREISTÉ

Deit é endro el labourizion d'ou zi-koed. Tuemmet e hrant ou deuorn hag ou zreid doh er fornigelleu, hag éh évant ur banneh kafé, mar chom ag er mitin...

Er ré e zo ou zro monet e ia de glah er souben. Epad en amzér-sé é ma lan en ti a drouz hag a safar. Kentih èl m'é ma bet galüet « paotred er souben », éh es bet èl un tarh gurun. Kriüat e hra el larereh kaer ; splannat e hra en daoulagad ; arrest e hrér a hoari-karteu ; serrein e hrér èl lévreu : na didalvé, na distérik é en ol zevèransou-sé étal er souben ! Un nebed, ou skudel-soudard én ou dorn, e gerh a fourchadeu bras a dréz dré en ti. Komz e hrant doh en ol, buan, èl tud e vehè én ou halon ul leuiné vras bennak, rè vras aveitè ou unan. A ! er souben, na hiraeh e vè dehj ! Kreiz en deùeh, uhel-sonj m'en des en dud biüet ha poéniet aveiton, épad ur mitinieh abéh. Hag er houn anéh e vo hoah aveitè un harp épad en anderü. N'en des nemeti e gont ér bed ha dehi é ma sujet en ol draou aral.

Setu hé, er souben vurhudas-sé ! É ma ér sailleu étal en nor, é tivogedein. Ur saillad aveit dek dén. En dro de bep saillad, dek adélour e hra dehi ur gouronen lan a zoujans. En daoulagad berüidant e sel doh en ol draou mat-sé e uélér é nanüal én deur. Leuiné hep hé far ! « en dé get kig » é hizü. Ha guir é : en ur sellet mat, é huélér

étré en avaleu-douar, pear zammig kig, bras èl mem biz bihan. Pear zam bihan aveit dek dén bras ha nanek ! Euruset er ré e zegouého en tammeu-sé getè ! Servijet é er souben. Peb unan en des ardro un litrad ag er geusteuken-sé groeit get deur, avaleu-douar, karot, irvin. Er brizonerion en em laka de zèbrein, èl ma hellant : ar er bricheu, pé chouket ar er blancheris, a hed er magoériu. Un nebed — er ré melzin — e hra muioh a hrimeu : a bazeu bihan, én ur zougein ou skudel èl ul lestr présius, éh ant devat ou guélé. Azéet e hrant arnehon hag éno, pèl doh selleu en dud hag en trouz, é lipant, ar ou goar hag é kreiz ou fljadur, er heijaj huek-sé.

1 EUR HANTÉR

Arlerh er souben é vér dizevar endro, met d'un eur hantér é krogér arré de labourat. Er uéh-man é ma ret monet de skarhein en erh ar henteu er hamp. Fentuset labour ! Karget e vé en erh é lien-neu-koban, dalhet get péar dén, kroget unan é pep korn ha kaset elsé d'ur pen ag er hamp, én ur bern. Kerhet e hra en dougerion difonn-difonn — biskoah ne vé foul ar er brizonerion ! — un dorn é terhel el lién, en aral én ou fiched... Ou selleu kollet dalhbéh, pèl duhont, léh ma ia guended en douar de stagein doh en oèbr louet... Er préhé-sion hir-sé, hag e ia ar hé goar, kam-digam étré er barakeu, e zo haval doh un intermant... Toronal e hra unan bennak « *Marche funèbre* » Chopin... Hag en ol de voucharhet, eit donet kentih arlerh, de vout ker klouhanek èl kent... Ter euriad dohtu é hrant er monet-donet-sé, get ur vin fentus, hep sannein grik, hep hastein. Hiraeh ou des d'en achimant, hep sonjal pelloh. Setu. Ou buhé é.

5 EUR

É ma en noz é tonet. Arsaüein e hra el labourieu. Donet e hra endro er soudardet barh ou zi-koed. Eur méren-anderù é... Peb unan e zèbr é hantér livr bara get un tam lart.

4 EUR

Noz é. Alumet é er gouleu, serret en norieu. Breman é komans én ti-koed er filaj hir-sé hag e bado beta naü eur. Koulzer frankiz é, er houlz mah achap er speredeu de vro en hoanteu. Épad peder eur é ma haval get er brizonerion é hellant tennein ou hanal, hep doujein. Haval é getè é mant digabestr. En daou gant dén en em-laka en aésan ma hellant, ar er bricheu, er guéléieu. Lod e hoari-karteu pé un hoari bennak aral : lod e lénn. Ur muzikour astennet ar é uélé en dén ag un « harmonica », prénet ér hantin, tonieu divergont sonemueu Pariz... Én dro d'er fornigelleu éh es ur ioh tud é troein :

lod e laka de frintein avaleu-douar laeret de vitin pé prénet ér « marhad-kuh ». Réral, distéroh ou hoant, e laka de boahein bètrav-sukr laeret ér parkeu, pé ér gar, épad ma oent é labourat ér maéz... Marhadizion-réderion e dremen dré vesk er soudarded, sammet a sihier hag a vouesteu, de uerhein déhè katèu, bier, halen, sakarin, peudr aveit obér souben, bouistadeu sardrin, sigareteneu, mein-delin, tammeu bara, avaleu-douar, bètrav-saladen, irvin, h. h...

Difennet é grons butunat ; met hani ne sent ; xaksé, é ber amzér, é ma karget el loj get ur vogeden diù ha mougus... Blaz er soèu teuet e saü a ziar er fornigelleu... Hag é kreiz er safar, er moged hag er vureh kriü-sé er véléan e lar ou breviér, èl ma hellant.

8 EUR

En em-dolpein e hra er véléan hag un nebed tud é sal el « lavabo » aveit lavaret er beden-noz.

8 EUR HANTÉR

Trouz en devizeu e ia ar hoannat a nebedigeu : komans e hrér en em-lakat ér guéléieu.

9 EUR

Ol er brizonerion e zélé bout én ou guélé.

9 EUR HANTÉR

Lahet é er gouleu. Trouzieu devéhan er varboterion e ia ar vihanat, bet ken ne gleuér mui gir erbet. Ember n'en des èl loj nemet en trouz anaüet mat e hra en tan é vitonein ér fornigelleu, hag er guéléieu é chourikal get ur horv bennak é troein... Ér maéz é huéh en aüél atau... Kleuet e hrér pazèu ur goard é skoein ar er skorn, èl ur morhol ponnér, ardran er rankad orsal dreinek. Un deüeh nebetoh de dremen ér Stalag.

NOZ

Breman en inéaneu dihaodet ag ou horveu e neij, e neij trema en dremuéléu hag en dremmeu e anaüant. Betag arhoah de vitin é turlubano spered er prizonér get ul leüné bresk, én é di adkavet dehon. Hag arhoah é komanso en dro... un deüeh neüé ér Stalag...

Lévreu koh -- Lévreu neùe

Ne vè komzet ama nemet ag el lévreu e vè kasel unan anehè de vurèu en dastumaden.

P. Le Roux. — *Atlas linguistique*. Kleuet hon es é vo prest ember pearvet lévr el labour-sé e zo bet komzet anehon ama. Gout e hrér pegen talvoudus é aveit anaout stad er girieu brehoneg dré Vreih abéh. Er ré e ven kaout el lévr e hello skriù d'en embannoùr, Plihon et Hommay, 5, ru Motte-Fabiet, Roahon.

Dastumadenneu

Le Réveil breton, dastumaden *Unvaniez Arvor* (F.R.B.) 13 lur en niv., 50 l. er bléad. J. Choleau, c. c. 5852, Roahon.

É nivéren ketan trimiziad er blé-man é kavér doéréieu ag en daùeh groeit é Guitreh en inour de zaou skrivagnour ag er vro Galleu: Pol Sébillot hag I. Guyot.

Abarh eùé, ur pennad de L. Herriou diarben skritur er brehoneg, léh ma tisko splann nen dé ket Guenediz e zo bet enep d'un emgleu ar en dachen-sé, met é ma tud K.L.T. en en des saùet sel guéh a houdé daou ugent vié bennak, hag er uéh-ma hoah, aveit lakat en emgleu d'afochein.

Haval e vehé é klaskér é K.L.T. hoari en dal de Uenediz ha netra kén. Met biù eroalh é hor brehoneg ha brudet eroalh hol lénnegh aveit gellout kenderhel get é hent, de hortoz ma vo kavel tud fur eroalh, ér kornadeu aral, aveit komprea nen dé ket bepred er gaou genemb hag é ma ni, ha hani bepkén, e hel gouiet petra e hellamb chanj én hor brehoneg. Ohpen kement-sé, just e vehé ma tilézhè K.L.T. en traou direih ou des en ou brehoneg a pe gavér rá reihoh é brehoneg Guened. Ne zoujamb ket ni kemér geté er péh e zo zuel én ou brehonegeu.

En ur gir, un emgleu guirion ne hel bout groeit nemet ar zistaol en daou du, a pen dé er gaou geté. Studi ha labour hir, emgleu hag avisted e zo ret doh en daou du.

É *Gwalarn* (neu 162-163) 100 lur er bléad. L. Némo, 110 boul. de Metz, Roahon. C.C. 12 110, é lénnér ur pennad talvoudus skriùet get F. Kervella, diar er fèson de saùet guerzieu brehonek; brehoneg er mor get pisketerion er Gelveneg ha daou zivizig ber diar Hello hag Abelar get R. Er Mason.

É *Studi hag Obér* (n^o 21) 30 l. er bléad. L. Ar Floc'h C.C. 34.212, Roahon, ur gaer a varhonieh diar marù en E. Perrot, get

en E. L. Ar Floc'h, ha pennadeu studi ar hor sorbiennou hag er Gristeneh.

Ar Vuhez kristen, dastumaden en Tadeu Kapusin e chom ataù biù ha bouras de lénn. Gouiet e hrant kéjein abarh kentélieu mat el Lézen get deverransou, lénnegh, diskomant. 25 l. er bléad. *Ar Vuhez Kristen*, Rosko. C.C. 309-81, Naoned.

A GLEI HAG A ZEHEU

En inour d'en E. Perrot

Er Bleun-Brug en des lakeit en é sonj saùet ur groéz keltiek ar en tachad léh m'é ma bet lahet en E. Perrot, hag ur maen-bé get é selüen kousket arnehon. Aveit kement-sé é vo groeit ur gest vras émesk en ol Vretoned e gar ou bro.

De ben ag en traou-sé éh es saùet ur strollad a inour e gavér abarh eskobed Breih, penrenerion Kevedigeheü Breih, rénerion en dastumadenneu brehonek, Person Plouarzel ha hani Plougerne.

Komzet e vo a gement-sé hoah ama ha reit chomléh en hani e vo karget de dalpein en donézoneu.

D'hol lénnerrion

A pe gaset argant de vurèu « Dihunamb » merket bepred ar hou chek eit petra int. Liés é vè ret demb skriù de oulen get er hasour eit petra é vè en argant.

Lénnerrion e zo, hag en des gorteit ma zo bet skriùet dehé aveit pésein ou bléad, n'ou des kasel nemet just ou 30 lur. Ankouéheit ou des er mizeu e zo bet é legas sonj dehé ag ou délé!

Sellet mat doh banden Dihunamb, araok hé roegein. A pe uélet arnehi é ma achiù hon pléad, ne hortet ket peilah: kasel priz er bléad neùe. Brema n'hellamb derhél de gas en dastumaden nemet d'er ré e bé aben. Bihan papér e zo.

Ér « Bleun-Brug »

Er Chaloni Favé e zo bet lakeit é pen er Bleun-Brug, é léh en E. Perrot.

Feiz a Breiz

En Aotrou beleg F. Guivarc'h, Aluzonour é skol-mistr Tréboul, e zo bet galvet de rencin Feiz ha Breiz é léh en E. Perrot. Hor gourhemennou kalonek d'en, Ao. Guivarc'h hag e zo ul lénnour de « Zihunamb ».

Proveu

Kaset get Breihiz largantéus aveit harpouf hol labour

DD.

Person Clisson, Servel, 121.; A. Noury, Apotikér, Plounevez, 20 l.; beleg Robert, Sant Iehann, 20 l.; D' Dorval; Pouldreuzig, 43 l.; Person Mahéo, Pjarnél, 20 l.; J. Cadoudal, Boulvriag, 20.; beleg Le Bouille, kelennour, Roahon, 20 l.; Ernest Héneu, Kao-dano, 20 l.; G. Berthou, Roahon, 20 l.; Person Le Padellec, Gávre, 161. 30; M. Le Thuault, kelennour, Pondi, 30 l.; beleg Le Bouar, Guénéd, 20 l.; Alézonour Gillet, Pondi, 17 l. 50; D' H. Le Barre, Haute-Savoie, 83 l. 40; Tad J. Duchauchix, person Saint-Martin (Ain), 27 l.; Chaloni M. Buléon, person Saint-Iehann, 33 l.; beleg Baudic, Pleuignér, 20 l.; Vikél bras Le Baron, Guénéd, 7 l. 50; beleg Le Moguedec, Planoer, 17 l. 50; Aluzonour Barbier, Garnes, 32 l.; Le Boul'h, St Maleu, 7 l. 50; D' Cornic, Deuar-enez, 17 l. 50; J. Le Padellec, Bubri, 20 l.; J. Le Leannec, Bubri, 20 l.; Aluzonour Questel, er Gémené, 12 l. 50; Person Le Livec, Velizy-Villacoublay, 3 l. 50; Person Ruban, Plourdud, 17 l. 50; *Dinér ur peur*, 10 l.; Intron Le Cornec, Remengol, 5 l.; Intron Tuffigo, Guénéd, 7 l. 50; L. Guillot, Kistreberh, 17 l. 50.

Nen dé ket ni el lar !

La parole est essentiellement nourrissante et désaltérante. Tout homme qui garde une parole de vie et ne la donne pas, est un homme qui, dans une famine, garde du pain dans son grenier, sans le manger ni le donner.

(Les Plateaux de la Balance)

ERNEST HELLO.

Si tu veux l'impossible, tu réalises le possible. Veux-tu seulement le possible, tu rends impossible ce que tu dois vouloir.

G. VERSCHAEVE

Girieu

Nen dint ket anaët get en ol

adélour : adorateur
Breih-Veur : Grande-Bretagne
diglok : incomplet, primitif
diouganeu : prophéties
dispah : révolution
dremmeu : visages
dremèleu : horizon
droug-skend : tuberculose
feltr ; feutre

is-ofisour : sous-officier
jubennour : interprète
koun : souvenir
pé ; fenestr
pen-ahel : pôle
pobér : boulanjer
sévenadur : civilisation
uvelded : humilité

X. : <i>Tud brudet hor bro-ni</i>	10 "
(Ur haer a lévr get ur golo ru ha du get R. Perrin)	
GUILLOM : <i>Lior el labourér</i> (Keinet).....	5 "
ABAD HÉNEU : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. Golo skeñdennet)	
Molladen ar bapér luc'hus.....	25 "
<i>Gu'laden Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral.....	6 "
<i>Derdriü</i> , pé lah mibion Usneh.....	10 "
<i>Bourapted en Tieg'h</i> , Sorbiennou bourus.....	20 "
<i>Sant Kolmekel</i> , (pé Kolomba), Buhé unan ag er Sent keltiek souéhusan zo bet.....	20 "
<i>Ankén en Nibelungen</i> , Tennet a lénegeh goh Germania.....	10 "
<i>Ribardeñneu</i> , Bourus de lénn.....	20 "
J. BULÉON : <i>Histoér santél</i>	7 "
X... : <i>An Aotrou Vianney</i> (Kantik e vue) (1867).....	4 "
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	1 "
L. AR BER (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testament</i> . Pez-hoari.	4 "
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i>	10 "
<i>Ar verc'h he ditrec'h mougn</i> Pez-hoari.....	2 "
ABAD KADOU : <i>Jézus de 12 olé</i> — péh hoari.....	3 "
<i>Sant Gonéri</i> . — péh hoari.....	3 "
JOS EN DROUZ VOR : <i>Ki ha kah</i>	Péh hoari
— <i>En Tri Kansort</i>	d° 8 "
— <i>Mab er Brezelour</i>	d° 12 "
— <i>Er Mési</i>	d° 10 "
— <i>Aveit Doué hag er Vro !</i>	d° 12 "
— <i>Diü farsaden ver</i>	d° 4 "
J. M. L. : <i>Sant Loeix, prisonour</i>	d° 10 "
J. LANOUR : <i>Bim-Bim-Misér</i> Guerzennou deverrus.....	2 "
ABAD AN DANTEK : <i>François Makary</i> , amunuzer er ger a LAVOUR.....	2 "

Ne dalb ket goulen el lévreu nen dint ket ar er rol-men.

Daou lévr e zéléet preñin :

Chal ha Dichal, get Roperh Er Mason. Brehoneg kepken : 100 lur ; get er galleg : 480 l. sinet : 20 l. ohpen. Dré er post : 8 l. mizeu. Er bratun lévr moulet beta brema é brehoneg.

La Littérature bretonne depuis les origines jusqu'au XX^e siècle, get Lósz Herriou. Dré er post : 44 l. Ar bapér kaer : 104 l. N'en des nemet el lévr-ma hag e zispleg istoér hol lennegeh-ni.

LEVREU GALLEK

L. LE BERRE (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes.	10 »
<i>Le français de Quimper</i>	10 »
A. DECLEENK : <i>Le Règne de la Race</i> . Vers un monde nouveau. Le point de vue d'un chrétien.....	16 »
P. MOCAER : <i>Régionalisme et Nationalisme</i>	7,50
<i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i>	7,50
BLEIMOR : <i>La Boussole bretonne</i>	0,50
ERNEST JOYNT : <i>Histoire de l'Irlande</i> des origines à l'Etat libre	16 »
MARCEL GUIEYSSE : <i>La langue bretonne</i> . Ce qu'elle fut ; ce qu'elle est ; ce qui se fait pour et contre elle....	16 »
J. CHOLEAU : <i>Conditions des serviteurs ruraux</i>	20 »
<i>Voies ferrées et fluviales en Bretagne</i>	5 »
<i>Chansons et danses populaires de Haute Bretagne</i> ..	100 »
E. MONTÉGUT : <i>Livres et âmes des Pays d'Orient</i> . Keinet léer, biñen lein aleuret.....	50 »
P. N. B. : <i>Noire lutte pour la Bretagne</i>	3 »
Madeleine ROSEAUX : <i>Sur les chemins de Bretagne</i>	15 »
Porteled J.-P. Kalloch.....	1,25
En dousén : 10 r.	
Drapoieu biñen Breih (ar bapér, get un troed).....	0,50
En dousén : 2 skoued.	
A HEND RAL : Lévreu koh, ar zistaol. (Goulennet er rol, kaset de uéleu eit 6 real).	

Ti Barreaux,

é Lockrist (Morbihan)

L'Argus de la Presse

« E UEL KEMENT TRA »

Sañet ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoh ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriüér diar en dra-man dra er bed abéh skriüet d'er renour : 27, rue Bergère, IX. Pariz Pelg. Provence 16-14.

En eùéhour : L. HENRIO.

Mollereh er Henùerh, 5, lachen er Foér, GUÉNED.